

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy znawcy Pisma i faryzeusze mówią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podeszli do Jezusa faryzeusze oraz znawcy Prawa z Jerozolimy,* pytając: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy faryzeusze i uczeni w piśmie mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy znawcy Pisma i faryzeusze mówią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie przybyli do Jezusa faryzeusze oraz znawcy Prawa z Jerozolimy. Sprowadziło ich takie pytanie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy z Jerozolimy przyszli do Jezusa uczeni w Piśmie i faryzeusze i zapytali:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpili do Jezusa z Jeruzalem nauczeni w Piśmie i Faryzeuszowie, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przystąpili do niego Doktorowie z Jeruzalem i Faryzeuszowie, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyszli do Jezusa faryzeusze i uczeni w Piśmie z Jerozolimy z zapytaniem:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przystąpili do Jezusa faryzeusze oraz uczeni w Piśmie z Jerozolimy, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze i nauczyciele Prawa i zapytali:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze oraz nauczyciele Pisma i zapytali:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli wtedy z Jerozolimy do Jezusa faryzeusze i uczeni w Piśmie z zapytaniem:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wkrótce potem przyszli z Jerozolimy do Jezusa faryzeusze i znawcy Prawa z takim pytaniem:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy przyszli do Jezusa z Jerozolimy faryzeusze i nauczyciele Pisma, mówiąc: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Тоді приступають до Ісуса фарисеї та книжники з Єрусалима й кажуть:

¹⁾ <x>480 3:22</x>; <x>500 1:19</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy przychodzą do istoty Iesusowi od Hierosolym farisaioi i pisarze powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podeszli do Jezusa uczeni w Piśmie i faryzeusze z Jerozolimy, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy przybyli do Jeshui niektórzy p'ruszim i nauczyciele Tory z Jeruszałaim, pytając Go:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze i uczeni w piśmie, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kilku faryzeuszy i przywódców religijnych, przybyłych z Jerozolimy, zwróciło się wtedy do Jezusa z pytaniem: